

# Theleborgs Tidning

Nummer 2-95



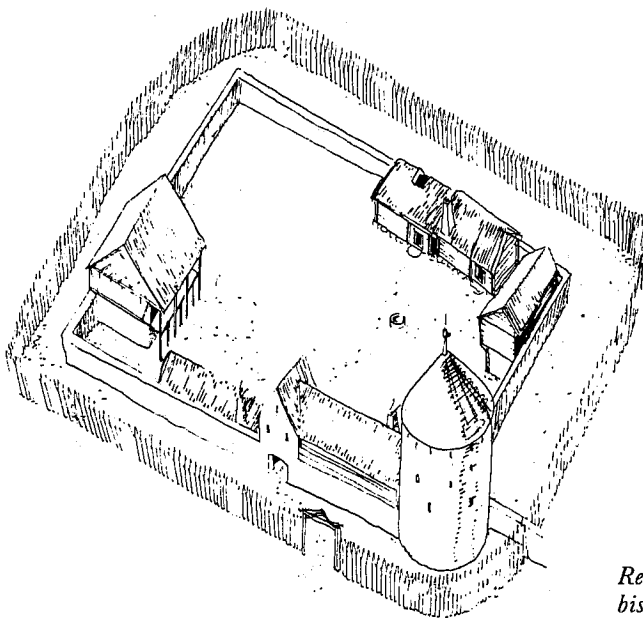
Medlemstidning för medeltidsföreningen Theleborg

**Theleborgs Tidning - TT** - är medlemstidningen för Medeltidsföreningen Theleborg. Den är författad och sammanställd av Jörgen Damberg "Germund Korte" och Nenne Edström "Lovisa Halvardsdotter Silfverbäck". Alla bidrag i form av bilder, artiklar, roliga historier, portopengar och nyheter mottages tacksamt.

Då detta nummer har blivit sammanställt i all hast mellan tentor, seminarier och uppsatsskrivning så ber vi om Ert överseende vad gäller de fel och brister som kan tänkas ha undkommit våra allt annat än skarpa blickar...

**Innehåll:**

- Julbanquette
- Politik
- Medeltida mode för män
- Klä dig medeltida
- Medeltida dans
- Efterlysning
- Hur rusta sig?
- Runraderna
- Mötesaktiviteter
- Mjöd
- Månadens sång



*Rekonstruktion av  
biskopsborgen ca 1500.*

## Julbanquette

För att hedra den smäländska medeltida historien samt för att roa oss själva ämnar föreningen återuppta en gammal tradition. Denna tradition var när det begav sig inte mycket till tradition, händelsen utspelades endast en gång. Dock hade mannen vi härmar säkert önskat att det skulle bli en långvarig tradition. Nå, det gick ju inte riktigt som han hoppats, därför får vi nu göra ett nytt försök att starta denna tradition. Händelsen vi talar om är som ni säkert förstår den jul år 1542 då upprorsledaren Nils Dacke "drack jul" på Kronobergs slott.

### Vad hände då?

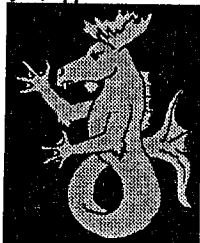
Enligt en dåtida krönikör sägs Dacke firat jul på dåvarande biskopsborgen, nuvarande Kronobergs slottsruin, år 1542. Den ordalydelse nämnda krönikör nyttjar är att Dacke och hans män "drack jul på Kronoberg". Nils Dacke residerade nämligen där denna vinter. Borgens förre ägare biskop Jöns hade nämligen avlidit i mars samma år och när Dackefejden bröt ut tre månader senare insåg Dacke borgens symbolvärde och besatte borgen i juli. Under hösten blev det vapenvila och herr Dacke flyttade in. Där mottog han sedan sändebud från europeiska furstar och styrde sitt Dackeland. Redan i februari 1543 tvangs Dacke bryta upp från Kronoberg för att leda kampen mera handgripligt sedan Gustav Vasas krigsfolk brutit vapenvilan. I mars kom det militära avgörandet och strax därefter kom borgen i Vasas händer, troligtvis utan strid. Samma år började borgen byggas om till den form den har idag.

### Vad händer nu?

- Vi ämnar också dricka jul på Kronoberg. I vår variant innebär detta att en medeltida banquette kommer att hållas. Vad gäller dräktkraven duger försök till medeltida dräkt, någon tidscentering är ej tvungen. Några axplock av de rätter som kan förväntas finnas på bordet: Grillade revben, grönsakspaj, kycklingryta, äppelpaj, ost, bröd, äpplen, russin, nötter, korv, mjöd, äppeldricka o.s.v.

Det kan också hända att det danser, emedan vi övat som kan komma är sånger,

Enligt sägen drack Dacke något vi ämnar göra avkall fuktig då den idag ligger istället att använda den sal med välvt tak och trägolv. syften vid tidigare tillfällen.



kommer att dansas medeltida detta under hösten. Andra inslag jonglering, kämpalek o.s.v.

Jul i potatiskällaren. Detta är dock på, den anses i dagsläget allmänt under vattenytan. Vi kommer vi hittills använt, en avlång sal Den har tjänat oss väl i våra

Alla medeltidsintresserade är välkomna, allt kommer att ske till självkostnadspris. Dock mottager vi tacksamt anmälningar senast den 10 december (för att de stackare som skall laga maten skall kunna beräkna åtgången). Saknas kläder, bägare, träfat, knivar, skedar eller annat så hör av er till Lovisa Halvardsdotter Silfverbäck (tel.0470/83891)(även anmälningar)

Högaktningsfullt, Eder välkomnande Germund Kortc

## Kurser

Äick häromdan ett samtal från en dam jag talade med tidigt i höstas. Hon har ull hon kan tänka sig att sälja till ett lågt pris, så nu kan vi bestämma datum för vår tovningskurs framåt vårkanten. Har även talat med Göran och Margareta Hoas och de har också tid längre fram i vår, både för kalligrafikurs och tillverkning av visbyharnesk och dylikt.

För alltid Er fixare, Lovisa Halvardsdotter Silfverbäck

## Politik i korthet

Vår grupp har ju som bekant aldrig varit medlemmar i den globala föreningen SCA. Det har dock den Svenska föreningen Nordmark varit, och vi har ju umgåtts flitigt med denna. Vi har närmast betraktat Nordmark som vår riksförening.

Den artonde november var jag dock med på ett historiskt möte. En stor del av baroniet Nordmark bröt sig ur och bildade Konungariket Nordmark! Observera att Baroniet Nordmark fortfarande existerar och att de som så önskar får naturligtvis vara med i båda föreningarna och även i SCA-Inc. Alla som betalar medlemskap i Medeltidsföreningen Theleborg är även medlemmar i Konungariket Nordmark eftersom det är föreningen och inte dess enskilda medlemmar som betalar avgiften. Önskar man däremot prenumerera på tidningen så tillkommer den kostnaden. De som hjälper till att packa och posta får den naturligtvis gratis.

Någon gång i januari-96 kommer arvfursteparet att krönas till vår första kung och drottning!!! Det kommer mer information så fort jag vet något.

Det är inte säkert att vi kommer att fortsätta heta Nordmark och inte heller att Silversparren ska behålla sitt namn. Detta ska diskuteras i smågrupperna framöver. Orsaken till de eventuella namnbytena är att det annars är bäddat för förväxlingar.

Lovisa Halvardsdotter Silfverbäck

## Medeltida mode för män

Efter att ha skummat igenom boken "the male image" av Penelope Byrde lämnar jag försöka dra upp några korta riktlinjer för det manliga medeltida modet. Då boken mest behandlar 1300-talet och framåt blir beskrivningarna fylligare i senare medeltid. Emedan jag haft få källor och i viss mån gjort egna subjektiva bedömningar vill jag poängtera att uppgifterna nedan inte gör anspråk på att vara exakta, totala eller ens sanna. Det är dock ett snabbt försök att sammanställa uppgifterna i en bok.



### Tidig medeltid

Om vi börjar med 900-talet hade tunikorna raka ärmor och rund hals, de var av knälängd och broderier i hals och ärmöppningar och textilkvalitet skilde de rika från de fattiga.

Under 1000-talet skedde få förändringar, ärmarna blev dock något mindre vida. Under 1100-talet blev tunikorna längre och profilen snävare, ärmarna blev dock vidare och man bar snäva kläder under. Det var dock inte skärningen på kläderna som gav den tajta looken, man vek och nålade kläderna till att bli kroppsformade. Under 1100-talet var det fashionabelt att ha broderier på kanterna av kläder.

Under det tidiga 1200-talet blev ärmarna ofta åtsittande vid handlederna men vida (ibland extremt vida) vid kroppen, tunikorna förblev långa och "loosefit".

### 1300-talet

Under det tidiga 1300-talet blev tunikorna gradvis kortare och mer sydda för att passa kroppen. Ibland bar man en ärmlös, ganska lång (halva vaden) tunika över undertunikan. Under 1340-talet blev den knäkorta tajta tunikan modern, den var sydd efter kroppen men lös över höfterna och låren. När tunikorna nu blev korta syntes benen mer och hosorna blev längre och snävare. Det blev populärt att bära huva i form av struthätta, denna var sydd för att sitta snävt och struten (*liripipe*) blev gradvis längre.

Under 1350- och 1360-talen var det en lång och smal profil som var åtråvärd. Tunikan (*cote-hardi*) blev därför ännu tajtare även över höfterna, det blev även populärt med rader av knappar (av den typ vi har på t.ex. skjortor) för att knäppa igen kläderna med. Eftersom det var väldigt dyrt med knappar blev det en statusgrej och det skrevs till och med lagar som föreskrev hur många knappar olika folk fick bära. För att ytterligare framhäva den långa och slanka profilen utgick det långa nedhängande band från armbågarna.

Under 1370- och 1380-talen blev tunikan ännu kortare, man byggde på den egna kroppens skönhet genom att vaddera och bygga upp bröstpartiet. Man bar även rikt dekorerade bälten långt ner på höfterna (ibland fastsydda för att inte halka av) för att ytterligare framhäva de slanka höfterna.

När tunikorna inte kunde bli kortare eller tajtare mot slutet av 1300-talet tog modet ett skutt åt andra hållet. Det blev populärt att bära långa löst sittande övertunikor (*houppelände*) med hög hals och med extremt långa och vida ärmar, gärna pälsträmade. Att ha mönster på tyget (gärna brokard) var fint och ju mer tyg desto bättre...

### 1400-talet

Under det tidiga 1400-talet kunde houppeländen vara kort eller lång och var ofta rikt broderad, bältet hade man i midjan, ärmarna var stora och säckliknande och kragarna höga. Hosorna liknar det vi idag kallar tights, åtminstone om man bar korta övertunikor. De var dessutom väl fästade i undertunikan (*doublet*). 1430 hade houppeländen blivit knälång, knapplös, vid, höghalsad och med mycket vida ärmar, som dock satt åt vid handleden. Man bar även enkla bälten. Det viktigaste var dock att det syntes päls på alla kanter, gärna fodrat på hela insidan och att man bar hatt av typen *chaperon*. Vid mitten av 1400-talet hade den långa övertunikan blivit reserverad för ceremoniellt bruk. Till vardags bar man korta, vida tunikor med puffärm och höga krågar. Man bar snäva tights och spetsiga skor, korta mantlar och hatt med brätte eller kavel. Under andra halvan av 1400-talet var det vanligt att hade slitsar i ärmarna på övertunikan, detta för att man skulle kunna sticka ut armarna vid vistelse inomhus. Under 1470-talet blev koniska mössor burna framskjutet populära och modet med korta tunikor och spetsiga skor drevs till sitt mest extrema tillstånd. Mot slutet av 1400-talet kom en romantisk reaktion mot det eccentrica och extrema modet under 1460- och 1470-talen. Man kunde bära den tigha doubleten utan övertunika. Man bar den gärna med revor så att skjortan under syntes igenom och med hosor. Man kunde bära ett kort rockliknande överplagg, skorna var rundade och mössorna plattare.

### 1500-talet

Under 1500-talet början bar man pålsbrämade knälånga överrockar, knälånga tunikor, doublet och hosor. Doubleten hade revor för att visa skjortan under och överdelarna av ärmarna på rocken var vadderade till enorm axelbredd. Kragarna blev enklare och lägre igen och man bar även hattar med fyra hörn (*biretta*). På fötterna hade man s.k. oxmule skor. Detta var skor som var breda vid tårna, Gustav Vasa reglerade i lag att man inte fick ha bredare skor än 15 centimeter.

Under 1540-talet framhövdes torson. Högre nacke på kläderna och lägre midja framhävde tillsammans med den enorma uppstopningen av axlarna torson. Dessutom bar man åtsittande hosor för att ytterligare framhäva torson. Man broderade tunikorna i halsrinningen, vid handlederna och mitt på bröstet och skorna återgick till mer normal form. Från mitten av 1540-talet doldes sömmarna där ärmarna fästes mot kroppen av en kavel eller vinge. Under andra halvan av 1500-talet försvann de enorma ärmarna och kjoldelen av doubleten minskade i storlek. Kragarna blev höga igen, fast med krås istället för påls. Man bar även nästan knälånga puffbyxor över hosorna, d.v.s. vadderade korta byxor som blivit populära under 1540-talet. Man hyste viss förkärlek till dova färger. Det underliga gåsbröstet var populärt på 1570- och 1580-talen, man stoppade valben och annat i kläderna för att få ett välformat gåsbröst av doubleten. Puffbyxorna blev korta och bars över stickade hosor. Att bära cape elegant draperad över ena axeln och runda stärkkragar (påminner mest om de strutrar djur får hos veterinären) var också modernt. Stärkkragen ersattes ibland av kragsnibbar av spets.

Eder allerstädes närvarande Germund Korte

### Medeltida danser

Nå vi i föreningen på senare tid ägnat mycket intresse åt danser av olika slag kommer här några figurer till den lättdansade Farandolen, kanske kan vi dansa dessa vid julfirandet...

Allt är en avskrift av ett stycke i häftet "Vår medeltid", från min mors skola. Nämnas kan ytterligare att Farandolen kommer från Frankrike och att den dansades utomhus. Vill ni ha noter till lämplig musik finns det hos fröken Lovisa Halvardsdotter Silfverbäck.

#### Farandole-dansbeskrivning

Alla tar varandra i hand. Den som står i änden av ledet och har sin vänstra hand fri är ledare, den siste dansaren har sin högra hand fri. Endast två steg behövs, hoppsteg när sladden rör sig fritt och gångsteg för figurerna.

Till att börja med rör sig sladden hur som helst och överallt där ledaren bestämmer att man skall dansa, men när ledaren tycker att det är dags för lite omväxling börjar han med någon av figurerna:

#### Trä på nälen

Var den populäraste figuren. Den kallas så för att alla dansarna passerar igenom en port. För länge sedan var konstnärer mycket förtjusta i att måla denna figur. Därför vet vi att den är mycket gammal. Ledaren går runt så att han står ansikte mot ansikte med dansaren nummer två, båda stannar och håller upp armarna till en port. Den tredje

dansaren släpper den andre dansarens hand, stegen övergår till gångsteg, alla följer den andre dansaren genom porten.

Den siste i raden fattar med sin högra hand ledarens vänstra hand, ledaren följer med sladden genom att vrida sig under sin högra arm. Han är nu näst sist i raden och den som ursprungligen var nummer två är nu sist. Man kan hålla på med denna variant tills den förste ledaren är tillbaka till sin sin utgångsplats, men det är också möjligt att någon av de andra hittar på en annan figur.

### Snigeln

Kallas så därför att den påminner om snigeln som kryper i i sitt eget hus. Ledaren för sladden till dess den bildar en spiral, lyfter sin högra arm och dansaren nummer två dansar under denna genom att vrida sig. Eftersom ingen av de dansande släpper taget så måste alla följa dansaren nummer två tills alla kommit igenom denna port..



### Porten

Går till så att alla stannar och sträcker upp sina händer. Ledaren dansar under den port som bildas av nummer två och tre, sedan under den port som bildas av nummer tre och fyra och drar med sig tvåan och trean o.s.v. till dess han dansat igenom alla portar, dragande resten av de dansande med sig.

Eder muntre skattmästare Germund Korte

## Hur rusta sig?

Det allra smidigaste sättet att göra sig en rustning är att köpa sig hockeyskydd Halsskydd, axelskydd och benskydd och armbågsskydd. Därefter tar man ett gammalt bälte och nitar fast plastbitar runt om, både uppåt och nedåt. Då räcker det att ta en stor tunika (modell hockeytröja) över sig så ser det bra ut, och en tjock tröja som gambeson (d.v.s. som dämpar slagen). Detta samt lårskydd tillverkade av plast av ungefär samma tjocklek och kvalitet som finns i vägverkets brandgula koner, med fästen av remmar införskaffade på överskottslagret lämnar endast händer, underarmar och huvud kvar att täcka. Det lättaste i hjälmväg sägs vara en tunnhjälm, men om någon lånar dig mallar är det egentligen lättare att konvertera en militärhjälm till en tysk salet, problemet med detta är att det kommer att se väldigt fel ut. Då den tyska saleten var populär slogs man nämligen inte utan rustning, och det kommer att se väldigt mycket ut som om du inte har någon rustning.



- Underarmsskydd i plast
- Hockeyaxelskydd
- Väska med hjälm
- Bandyarmbågsskydd
- Förstärkt njobälte
- Grova handskar
- Suspensoar
- Lårskydd av plast
- Hockeybenskydd
- Grova skor

Sålunda rustad ger sig damen ut på jakt efter ett svärd med korgfäste, en grov plywood skiva till sköld samt slang att fodra kanten med. Vill ni veta mer kontakta vår marsk Gerulf Eriksson Ulv

Eder händige Germund Korte

### Så här klär du dig medeltida

#### *Kvinnor och flickor, enkel dräkt*

Särk eller kjortel i grovt ylle eller linne, eller bomullstyg som liknar dessa material. Enklast är att klippa bort krage och manschetter från en luciasärk och fälla eller kanta istället. Man kan också sy en särk av naturfärgad bomull eller lakan. Särken eller kjorteln kan bäras med en överklänning - en surkot - i avvikande färg. Gärna sätts i sidorna och band runt hals- och ärmhål.

Färgerna bör vara sådana som kan åstadkommas med växtfärgning. Använd inte »neonfärger» och tryckta mönster.

(Barn på medeltiden hade i stort sett likadana plagg som vuxna.)

På huvudet: unga flickor och småflickor kan ha flätat eller utslaget hår med band, blomkrans eller liten hätta.

Gifta kvinnor måste ha täckt hår, vit schalett eller dok fäst med bandå.

#### *Finare dräkt*

Klänning eller kjortel av ylle, siden eller sammet (eller bomullstyg som liknar dessa tyger). Den ska vara snäv upptill och stor nertill genom kilar. Den kan bäras som den är eller med överklänning, en surkot, i liknande modell, men kanske med vidare ärmor och uppfäst så att den undre klänningen syns. En surkot kan se ut som en krag- och ärmlös klänning.

På huvudet: samma regler gäller som för den enkla kvinnan, men doket kanske fästes på ett pannlin utformat som en elegant liten hatt med eller utan kulle. Ofta hade man också ett haklin.

På fötterna: skor utan klack, dansskor med snörming eller »kinaskor».

#### *Män och pojkar*

Den enkla bonden eller arbetsskaren hade troligen kolt och byxor i grå vadmal. Kraftigt bälte med kniv i sidan. Läderremmar kunde hålla till byxbenen.

Men vanligast i alla samhällsklasser var en kjortel, vadslång under 1300-talet, med isatta kilar fram och bak och i sidorna. Kilarna kan vara i avvikande färg eller hela kjorteln kan vara delad mitt av i två färger, »mi-parti». Hosor, dvs strumpor i tyg.

En elegantare mänsdräkt var kanske hellång och sydd av fint kläde, siden eller sammet, gärna pälskantad.

På huvudet: enkel filthatt utan band, en avklippt hattkulle eller en tovad hatt. En elegant huvudbonad kan vara draperad av siden.

På fötterna: klacklösa skinnskor eller sandaler.

Enklaste sättet att bli medeltida: krag- och manschettlös grov, enfärgad skjorta eller ett rakt stycke tyg med hål för huvudet och öppen i sidorna, hopfäst med ett bälte. Kraftiga strumpbyxor. En mössa kan sys av fyra bitar tyg och ett rakt band.

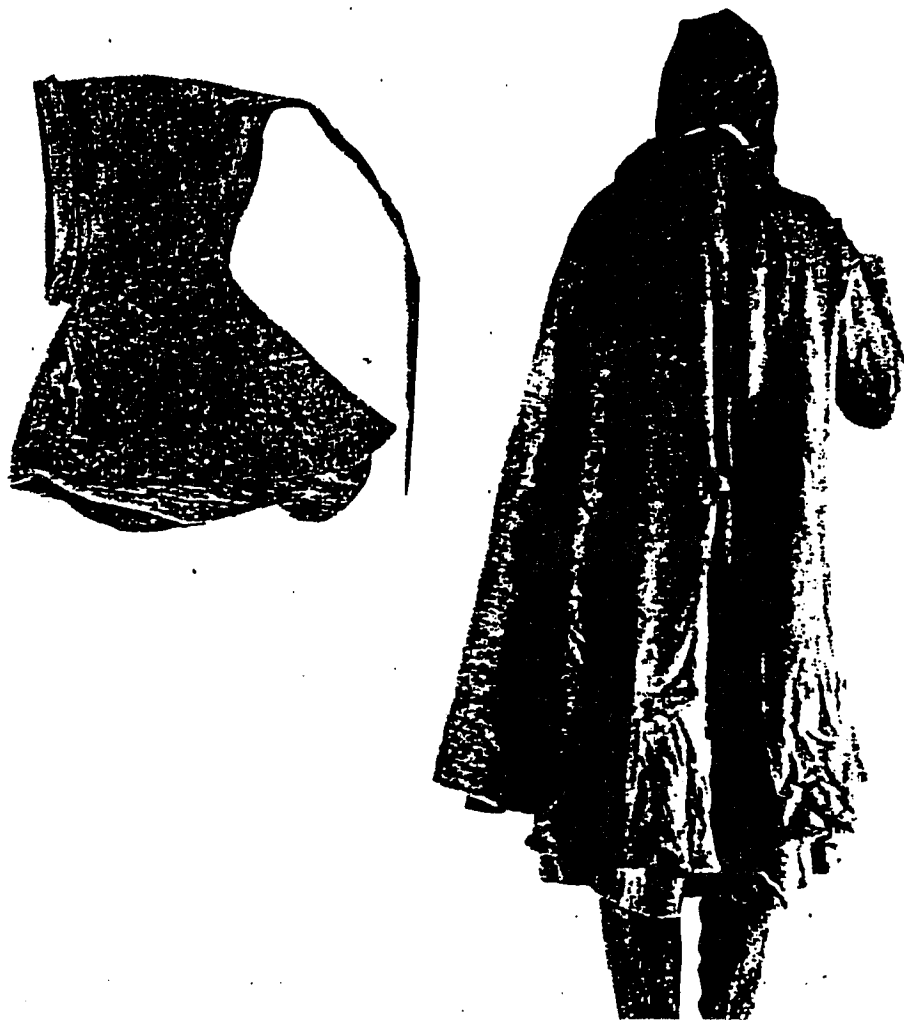


#### 4. Sy medeltida kläder och skinnpungar.

Kanske kan föräldrar skänka gamla tyger och kläder som kan klippas sönder och sys om, eller använd bomullstyg med ylleutseende. Det kan ibland räcka med att antyda medeltida klädsel med hjälp av t ex huvudbonad, surkot (som finns i klädkistan) och bälte runt midjan. (På Stockholms medeltidsmuseum säljs mönster till Bockstensmannens dräkt, vuxenstorlek.)

Använd kudden med tygprover som sitter fast på bakkluckans insida i altarskåpet och samtala om olika slags tyger som fanns på medeltiden, t ex ylletyg (vadmal och kläde), linne, siden, sammet och brokad. (Brokad var en vävnad med extra mönsterinslag som dock inte gick över hela tygets bredd.)

Hos läder- och skinnhandlare kan man få tag på billiga spillbitar av läder som kan användas till att sy skinnpungar.



## Mötesaktiviteter

Då vi har ett nytt år framför oss tänkte jag att vi skulle hitta på massa nya saker. Här kommer en lista på olika saker man kan göra på våra möten. Om ni har några egna förslag eller idéer är dessa hjärtligt välkomna.

- Boktipset - alla tipsar om sin favoritbok.
- Dansdag, ev. med dansgruppen som hjälpte oss senast.
- Musikdag, ev. med inlänad instruktör.
- Pique-nique i dräkt på intressant plats (gärna när det blir lite varmare).
- Gå ut i skogen och överlev på medeltida vis.
- Prata festutrustning.
- Personafödelsedag.
- Göra en egen sång och kanske i framtiden en sångbok.
- Museibesök.
- Studieresor.
- Liten fest i dräkt, helt utan anledning.
- Bildmöten; hur tolkar man en bild?
- Videokväll, många av oss har väldigt bra och/eller roliga filmer.
- Musiklyssnardag, lär, lyssna och tipsa varandra om "nyheter".
- Dolkstridsturnering med bofferdolkar (som övning inför slottslivet).
- Boffervapenturnering.
- Matlagningsmöte (några lagar i förväg och de andra diskar efteråt).

### Olika projekt:

- Sy vårt banér.
- Fixa annan festdekoration.
- Planering inför ett större event (Wisby, Knäcke, osv.).
- Sy paviljong eller bättra på den gamla (nytt, svart tak).
- Sy lånedräkter till nya medlemmar och tillfälliga gäster.
- Spela teater (Comedia de art eller mysteriespel).
- Bilda kör och musikgrupp.
- Arrangera ett karnevalståg i fastan.
- Dokumentation med kamera mm av medlemmarnas dräkter och andra hemgjorda saker.
- Sammanställa en lista över vilka intressanta böcker folk äger.

### Temahelger:

- Bågar.
- Dräkt.
- Skor.
- Rustning.
- Mjöd.
- Paviljong.
- Bonad.
- Kärra.
- Nyttoprylar till Visby.

- Tabarder.

#### Föredrag eller studiecirkel:

- Katolska kyrkan och tro på medeltiden. Kanske bjuda in en fransiscan eller präst att berätta.
- Huvudbonader.
- Allehanda accessoarer, t.ex. börsar, stärkkragar, spännen, broscher.
- Skor.
- Klädedräkten genom tiderna.
- Frisyrextra.
- Textilier (ej kläder).
- Lära sig väva-cirkel.
- Corpora och andra lagar och regler (även medeltida).
- Vett och etikett i föreningen och umgänge med broderföreningar.
- Vem är vem och bestämmer vad i Nordmark?
- Hur man reste och färdades på medeltiden och pilgrimsresor.
- Favorithelgon/-kung/-reformator/-påve/-regent.
- Föreläsningar kring ett tema. T.ex. en tid eller en plats.
- Svenskar i medeltidens Europa.
- Magdans.

Eder idéfulla, Lovisa Halvardsdotter Silfverbäck

### Mjöd

Det har kommit ett nytt mjöd till systemet. Det smakar lite mer öl än vad Nordhouses gör. Passar därför utmärkt till mustig medeltida mat. Fann lite info i systembolagets tidning "Varunytt" nummer 10 1995.

Jag har beställt hem av detta mjödet till Dackegillet, d.v.s. när vi dricker jul på Kronobergs slottsruin. Äppeldricka och vatten kommer naturligtvis att finnas på plats. Om någon önskar annan dricka, typ annan mjöd, vin eller öl, får Ni ta med detta själva.

Germund och jag har tänkt sätta en sats med mjöd på försök - igen. Det förra gick inte så värst bra, det smakade minst sagt skunk. Fungerar inte detta heller lovar jag och svär att hålla mig till köpemjöd. Det blir man iallafall inte sjuk av!

Lovisa Halvardsdotter Silfverbäck



1294  
Sofiero Mjöd  
Sofiero  
Sverige  
Flaska 330ml 14:-

- Bärnsten.
- Medelstor, brödig, maltig doft med viss frukt och inslag av honung.
- Medelstor beska. Medelfyllig, aromatisk smak med tydlig sötma och inslag av honung. Smakrikt med tydlig efterbeska.



BESKA



FYLIGHET



SÖTMA

**Användning:** Serveras vid ca. 8°C som som sällskapsdryck.  
**Råvaror:** Pilsnermalt, socker, northern brewer-humle, honungsarom, citronsyra, underjäst.

**Alkoholhalt:** 5,6 %

**Övrigt:** Drycken mjöd har sitt ursprung i den fornnordiska traditionen. Eftersom mjöd inte har någon exakt definition kan de produkter som kallas mjöd smaka olika och vara tillverkade av olika råvaror.

Denna mjöd är tillverkad av Sofiero.

# Liten Karin

Folkvisa från Västergötland

Och li - ten Ka - rin tjän - te på unga kung - ens gård.  
Hon lys - te som en stjär - na bland al - la tär - nor små.

2. Hon lyste som en stjärna  
allt bland de tärnor små.  
Och unga kungen talte  
till liten Karin så:
3. - Och hör du, liten Karin!  
Säg, vill du bliwa min?  
Grå hästen och gullsadeln  
dem vill jag giva dig.
4. - Grå hästen och gullsadeln  
jag passar inte på.  
Giv dem din unga drottning  
låt mig med äran gå.
5. - Och hör du, liten Karin!  
Säg, vill du bliwa min?  
Min rödaste gullkrona  
den vill jag giva dig.
6. - Din rödaste gullkrona  
jag passar inte på.  
Giv den din unga drottning  
låt mig med äran gå.
7. - Och hör du, liten Karin!  
Säg, vill du bliwa min?  
Mitt halva kungarike  
det vill jag giva dig.
8. - Ditt halva kungarike  
jag passar inte på.  
Giv det din unga drottning  
låt mig med äran gå.
9. - Och hör du, liten Karin!  
Vill du ej bliwa min  
så skall jag låta sätta dig  
i spiketunnan in.
10. - Och vill du låta sätta mig  
i spiketunnan in  
Guds änglar små, de se  
att jag oskyldig är därtill.
11. De satte liten Karin  
i spiketunnan in  
och konungens småsvenner  
de rulla henne kring.
12. Då kom det ifrån himmelen  
två vita duvor ner.  
De togo liten Karin  
och strax så blev det tre.
13. Så kom två svarta korpar  
dit upp från helvete.  
De togo unga konungen  
och strax så blev det tre.